



## Quoi de neuf - Nouvelles du bilingue

«*Expliquer, expliquer, toujours patiemment expliquer*»

Heiner Wittmann : Der Frankreich-Blog

Dieser Artikel erschien am 5. Oktober 2018 im Newsletter > [“Quoi de neuf – Nouvelles du bilingue”](#) der > [LIBINGUA](#), der Arbeitsgemeinschaft, der Elternvereinigung und dem Förderverein der Gymnasien mit zweisprachig deutsch-französischem Zug in Deutschland und des > [dfi](#), S. 46-50.

«*Expliquer, expliquer, toujours patiemment expliquer*», so oder ähnlich hat sich > [Alfred Grosser](#) immer wieder über seine Position als Vermittler zwischen Frankreich und Deutschland geäußert. In diesem Sinne ist der Frankreich-Blog, den unsere Redaktion 2006 einrichtete, auch ein Ergebnis seiner Vorlesungen, die ich zwei Jahre lang in Sciences-Po in Paris gehört habe. Nahezu 4000 Artikel, davon viele auf Französisch und Deutsch stehen auf diesem Blog.

### Zielgruppe

Der Frankreichblog richtet sich in allererster Linie an Schülerinnen und Schüler und sollte ihnen den Blick auf die vielfältigen Themen der deutsch-französischen Beziehungen öffnen. Der Blog wendet sich aber auch an Lehrerinnen und Lehrer und bietet ihnen Vorschläge zu Ergänzungen im Französischunterricht. Mittlerweile wissen wir, dass auch Frankreichinteressierte im weitesten Sinne zu unseren Leserinnen und Lesern zählen. Durch Twitter > [twitter.com/FranceBlogInfo](#) haben wir viele Kontakte mit Politikern und Journalisten.

### Themen

Schwerpunkte des Blogs sind nahezu alle Themen der deutsch-französischen Beziehungen. Politik, Geschichte und Literatur, Kunst und Kultur. Artikel zum > [Online-Lernen](#) und > [Web 2.0](#) ergänzen das Angebot. Die Inhalte können über eine Volltextsuche erschlossen werden. Am rechten Rand steht eine Auswahl aktueller Artikel, darunter steht die Liste der Kategorien, in die die Artikel auf dem Blog geordnet sind. **Hier rechts steht davon eine kleine Auswahl: >>>**

- [14-18](#) (56)
- [50 ans Traité de l'Élysée](#) (66)
- [BREXIT](#) (13)
- [Cop21](#) (15)
- [DELFI](#) (11)
- [Deutsch-französische Beziehungen](#) (536)
- [Deutsch-französische Woche](#) (8)
- [Didaktik](#) (85)
- [Dt.-fr. Tag](#) (60)
- [Europe](#) (118)
- [Fotos](#) (84)
- [France Mobil / Deutsch Mobil](#) (18)
- [Francophonie](#) (48)
- [Französisch](#) (316)
- [Französischunterricht](#) (238)
- [Geschichte](#) (204)
- [Immigration-intégration](#) (34)
- [Kultur](#) (308)
- [Landeskunde](#) (132)
- [Literatur](#) (308)
- [Medien](#) (193)
- [Menschenrechte](#) (10)
- [Musik](#) (99)
- [Paris](#) (50)
- [Philosophie](#) (32)
- [Politik](#) (488)
- [Prix des lycéens](#) (70)

Zwei aktuelle Schwerpunkte:

## **Frankreich, Deutschland und Europa**

Wir haben im letzten Jahr begonnen, die europapolitischen Vorstellungen von Präsident Emmanuel Macron ausführlich zu dokumentieren:

> [Europa](#) - 8. September 2018

Ein System: > [www.france-blog.info/rappel-les-discours-du-president-de-la-republique-et-leurope](http://www.france-blog.info/rappel-les-discours-du-president-de-la-republique-et-leurope)

Unserer Trümpfe: > [www.france-blog.info/refonder-leurope-par-la-culture-europa-mit-hilfe-der-kultur-neu-begrunden-i](http://www.france-blog.info/refonder-leurope-par-la-culture-europa-mit-hilfe-der-kultur-neu-begrunden-i)

Ein Programm: > [www.france-blog.info/discours-du-president-de-la-republique-a-la-conference-des-ambassadeurs](http://www.france-blog.info/discours-du-president-de-la-republique-a-la-conference-des-ambassadeurs)

Eine Chance für uns alle:> <https://www.france-blog.info/europe-les-consultations-europeenes>

Dazu: > [Nachgefragt: “L’Europe ne doit pas se faire dans le silence.”Entretien avec Christian Lequesne, Professeur à Sciences po à Paris](#)

Fast alle relevanten Videos, die Texte seiner Reden auf Deutsch und Französisch werden hier angezeigt. Zum Teil werden Tweetlines angeboten und Aufgaben für Schüler/innen, mit denen die Inhalte dieser Reden erschlossen werden können. Ja, die Reden sind manchmal sehr lang, aber mit den üblichen Suchverfahren, können in den Reden Auszüge gefunden werden. Es lohnt sich, auch mal eine ganze Rede anzusehen oder zu lesen. Kein anderes Medium in Deutschland zeigt diese Vielfalt an.

## **Der neue Elyseevertrag**

Im Januar 2019, so ein Zeitplan, wird der neue Elyseevertrag, der en Vertrag vom 22. Januar 1963 ablösen soll, unterzeichnet werden. Unsere Redaktion hat in den letzten Jahren viele Aspekte des > [Elyseevertrages](#) auf unserem Blog ausführlich dokumentiert: > [50 ans Traité de l'Élysée](#) (66 Artikel).

Im Juli 2018 hat unsere Redaktion Abgeordnete in Paris zum neuen Élyseevertrag befragt: > [Comment prépare-t-on le nouveau traité de l'Élysée? – Wie wird der neue deutsch-französische Vertrag erarbeitet?](#)

Ein weiterer wichtiger Schwerpunkt ist die Werbung für den Französischunterricht: Hier sammelt unsere Redaktion Informationen: > [Argumente für Französisch](#). Präsident Macron hat selber für die französische Sprache geworben: Am 20. März 2018 hat er eine Rede aus Anlass des *Lancement de la stratégie internationale pour la langue française et le plurilinguisme* – im Institut de France, das ist die Académie française, gehalten: “... de Maradi à Séoul, de Yaoundé à Oulan-Bator, de Nouméa à Buenos Aires, le monde bruisse de notre langue. Elle résonne par sa littérature, par sa poésie, par la chanson, le théâtre, le cinéma, par l’art culinaire, le sport, le débat philosophique ou l’éloquence et aujourd’hui partout sur la planète en ce jour ainsi choisi la langue française dit le monde et il faut la défaire des images qui ont fait qu’elle a pu un

moment oublier de le dire. » Unsere Redaktion hat seine Rede in der Académie française ausführlich dokumentiert : > [#monmars20 Journée de la Francophonie. Président Macron : Lancement de la stratégie internationale pour la langue française et le plurilinguisme.](#)

Unsere Redaktion war bei den Gedenkfeiern zum 100 Jahrestag in > [Verdun](#) und auf dem > [Hartmannsweilerkopf](#). Insgesamt gibt es zum > [Ersten Weltkrieg](#) rund 90 Artikel auf unserem Blog.

## Medien

Sehr oft werden Videos aus französischen Quellen übernommen (eingebettet): Elyseepalast, Französische Regierung, diverse Ministerien oder auch Auszüge, die das Institut de l'Audiovisuel INA zum Herunterladen oder Einbetten anbietet. Ursprünglich wurden auf unserem Blog Interviews als Tonband-Interviews angeboten: > [Interviews imaginaires](#) mit Flaubert, Balzac u. v. a. Mittlerweile bietet der Blog nahezu 100 Videos mit Interviews vor allem von Politikern und Schriftstellern an > [Unsere Videos](#). 85 Blogartikel zeigen > [Fotos](#)

## Arbeitsvorschläge

Seit einigen Jahren bietet der Blog zu ausgesuchten Artikeln Aufgaben für Schülerinnen und Schüler an > [Beiträge mit Aufgaben für Schüler/innen](#) mit Verständnisfragen und Fragen oder Hilfestellungen, um die angebotenen Informationen zu bearbeiten. Unserer Blogredaktion stellt sich dabei eine längerfristige Arbeit mit dem Blog vor. Schülerinnen und Schüler sollten lernen, sich die Inhalte der Artikel auf ganz unterschiedliche Weise, angepasst an ihr Sprachniveau und ihre Interessen zu bearbeiten. Sei es, dass sie eine kurze Meldung oder einen Artikel verfassen, den Inhalt in Form eines Interviews zusammen mit einem Klassenkameraden vortragen, einen Kommentar schreiben oder sogar eine Fernsehmeldung aufzeichnen. Ihrer Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt. Je mehr sie dabei ihre Interessen verfolgen dürfen, wird der Kontakt mit neuen Themen ihnen auch neue Ideen geben. Daraus können Ansätze entwickelt werden, die störende 45-Minuten Beschränkung zu umgehen und die Schüler/innen dazu anzuleiten, auch selber Quellen für weitere Informationen zu suchen und zu nutzen.

Schon lange arbeitet unsere Redaktion mit Twitter. Zum einen, um Inhalte unseres Blogs per Twitter > <https://twitter.com/FranceBlogInfo> bekannt zu machen:



The screenshot shows the Twitter profile page for 'Das Frankreich Blog'. The profile picture is a circular logo with the text 'Das Frankreich Blog' and a German flag. The header includes navigation icons for 'Startseite', 'Mitteilungen', and 'Nachrichten', along with a search bar and a 'Twittern' button. The main content area features an aerial photograph of a village with a prominent church. Below the photo, the profile statistics are displayed:

Tweets	Folge ich	Follower	Gefällt mir	Listen	Moments
6.441	1.947	1.848	3.145	6	3

Twitter eignet sich aber auch vorzüglich für die Arbeit im Unterricht. Twitter ist eigentlich eine große Datenbank für Textnachrichten mit einer Maximallänge von 280 Zeichen, die durch Fotos, Grafiken oder Videos ergänzt werden können. *Hashtags* wie z.B. #franzoesischlernen helfen Ordnung zu halten, wo bei im Fall unseres Twitter-Accounts in Verbindung mit diesem Hashtag unser kleines > [Französisch-Handbuch](#) - mit schon 63 Meldungen - entstanden ist, d. h. gesucht wird in Twitter mit „franzoesischlernen francebloginfo“, man kann diesem Suchausdruck noch Operatoren zufügen wie lang=fr oder lang=de, dann werden nur Tweets in der gesuchten Sprache angezeigt. Twitter bietet eine Liste der > [Suchoperatoren](#) an oder Sie können eine > [erweiterte Suchabfrage](#) nutzen. Auf unserem Blog stehen viele Artikel zum > [Arbeiten mit Twitter im Französischunterricht](#). Schüler/innen werden, kennen Sie einmal das System, schnell auch nach Inhalten für ihre eigenen Interessen suchen, ihren Horizont erweitern und für sie und den Französischunterricht relevante Inhalte finden

In der rechten Spalte des Blogs werden unter der Überschrift *Immer aktuell* drei Artikel angezeigt:

1. [Twittern für die deutsch-französische Kooperation](#)
2. [Twittern. Frankreich und Deutschland in der EU](#)
3. [Deutsch-französisches Twittern, aber diesmal aus der Perspektive der Außenministerien](#)

Artikel 1 zeigt nebeneinander die aktuellen Tweets der französischen Botschaft in Berlin und der deutschen Botschaft in Paris an. Die beiden Tweetlines aktualisieren sich automatisch. Darunter stehen Aufgaben für die Schüler/innen, wir würden lieber sagen *Anleitungen, wie man die Inhalt der Tweets vergleichen und auswerten kann*. Haben die Schüler/innen erst zwei- dreimal derartige Aufgaben bearbeitet, sollten sie alle Freiheiten bekommen, die Tweets so auszuwerten, dass sie für sich den maximalen Gewinn daraus ziehen können

Die beiden anderen Artikel folgen genau diesem Muster. Artikel 2 zeigt die Tweets der französischen und der deutschen Vertretung bei der EU an. Artikel 3 zeigt die Tweets des französischen Außenministeriums in Paris und des Auswärtigen Amtes in Berlin:

Hier steht eine Anleitung für diese Twitter-Artikel: > [Lernen mit den Aufgaben auf unserem Blog](#).

Noch ein Tipp. Unsere Blogredaktion könnte sich auch vorstellen, dass alle Twitterrecherche im idealen Falle Teil der Hausaufgaben oder betreuter Arbeitsstunden in der Schule sein könnten. Im Unterricht würden die Schüler/innen lediglich die Ergebnisse ihrer Recherchen präsentieren. Auf diese Weise könnte der Redeanteil aller Schüler erheblich verstärkt werden.

## **Perspektiven**

Unsere Redaktion hat eine Art Blogprogramm, das aber immer wieder kurzfristig zugunsten aktueller Themen modifiziert wird. Neben der Politik und den deutsch-französischen Beziehungen soll die Literaturdidaktik künftig wieder einen breiteren Raum bekommen.

Aus Zeitgründen bietet der Frankreich-Blog keine Kommentarfunktion an. Sie können mit der E-Mail-Adresse [redaktion@france-blog.info](mailto:redaktion@france-blog.info) mit uns Kontakt aufnehmen. Wir freuen uns über Ihre Hinweise und Anregungen.

Heiner Wittmann > [www.france-blog.info/der-autor](http://www.france-blog.info/der-autor) > [romanistik.info/veroeffentlichungen](http://romanistik.info/veroeffentlichungen)